SPIS TREŚCI / CONTENTS

5 Od Autorki

6 Note from the Author

Aforyzmy chińskie na sopran, flet i fortepian / *Chinese Aphorisms* for soprano, flute and piano

7 I. *Z Han-szy waj-czuanu*

13 II. *Z Lun-hengu Wang Cz'unga*

18 III. *Z Lun-hengu Wang Cz'unga*

Dwie pieśni do słów Haliny Poświatowskiej / *Two Songs* to the texts by Halina Poświatowska

26 *Ten kot nie lubi / This cat does not like*

30 *A co mi / So what?*

Trzy pieśni na dwa głosy żeńskie i fortepian / *Three Songs* for two female voices and piano

36 *Śmieszne* do słów Anny Kamieńskiej / *Funny* to the text by Anna Kamieńska

41 *Kalejdoskop* do słów Jolanty Wasilewskiej / *Kaleidoscope* to the text by Jolanta Wasilewska

46 *Korzenie* do słów Jolanty Wasilewskiej / *Roots* to the text by Jolanta Wasilewska

52 Zawartość CD / CD contents

www.arsmusica.net.pl

OD AUTORKI

Niniejszą antologię otwierają trzy krótkie, a treściwe sentencje starożytnych filozofów chińskich, wybrane spośród licznego spisu mieszczącego się w zbiorze ***Aforyzmy chińskie*** w przekładzie Mieczysława Jerzego Künstlera. Pierwszy z nich pochodzi z anonimowego dzieła zatytułowanego ***Han-szy waj-czuan,*** dwa następne z ***Lun-hengu*** autorstwa Wang Czjunga. Poprzedzają one myśli zawarte w utworach współczesnych polskich poetek, wysnute z pytań i refleksji dotyczących człowieka i jego egzystencji. Kompozycje powstały pod wpływem lektury wierszy, w dowód uznania dla trafnie ujętych spostrzeżeń i lirycznej wrażliwości ich autorek.

Zarówno ***wielki, czarny niebyt*** jako błogi sen ***kota***, czy bielejące, pobrzękujące ***napięstki***, ruchliwe ***ręce***, znaczone patyną czasu, ***ptak*** pytający ze zdziwieniem o paradoksy życia ludzkiego, jak i kataklizmy powstałe z błahostek: to myśli Haliny Poświatowskiej, Anny Kamieńskiej i Jolanty Wasilewskiej względem, których nie można pozostać obojętnym.

Trudno też o obojętność podejmując się wykonania tego rodzaju pieśni, których materiał dźwiękowy piętrzy się sekundowymi współbrzmieniami, pochodami zwiększonych akordów i niuansami interpretacyjnymi. Należy zatem podkreślić ważną rolę i kreatywność znakomitych artystek, dzięki którym kompozycje te znalazły się na załączonej płycie i w ten sposób zabrzmiały w realnym świecie dźwięków.

Dorota Brolik-Bekrycht

www.arsmusica.net.pl

AFORYZMY CHIŃSKIE

I. Z HAN-SZY WAJ-CZUANU

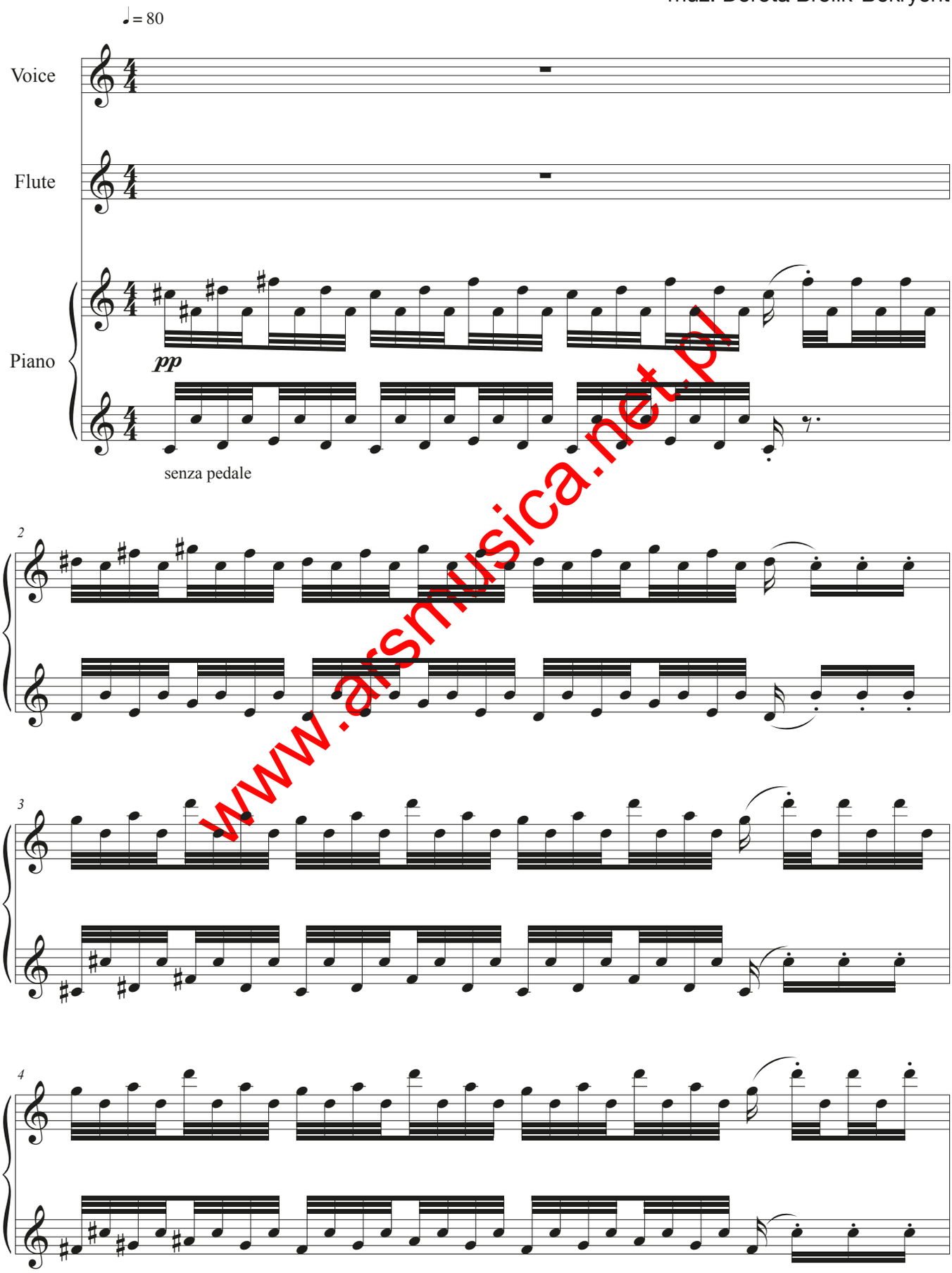
przekł. Mieczysław Jerzy Künstler

sł. z anonimowego dzieła
muz. Dorota Brolik-Bekrycht

www.arsmusica.net.pl

II. Z LUN-HENGU

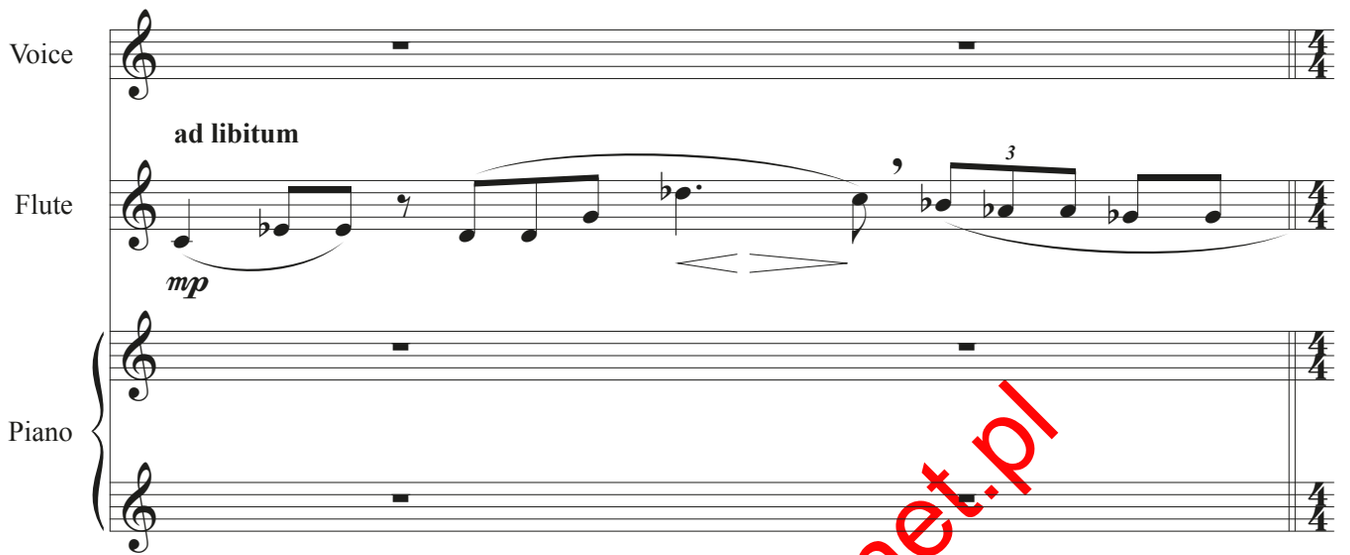
sł. Wang Cz'ung
muz. Dorota Brolik-Bekrycht



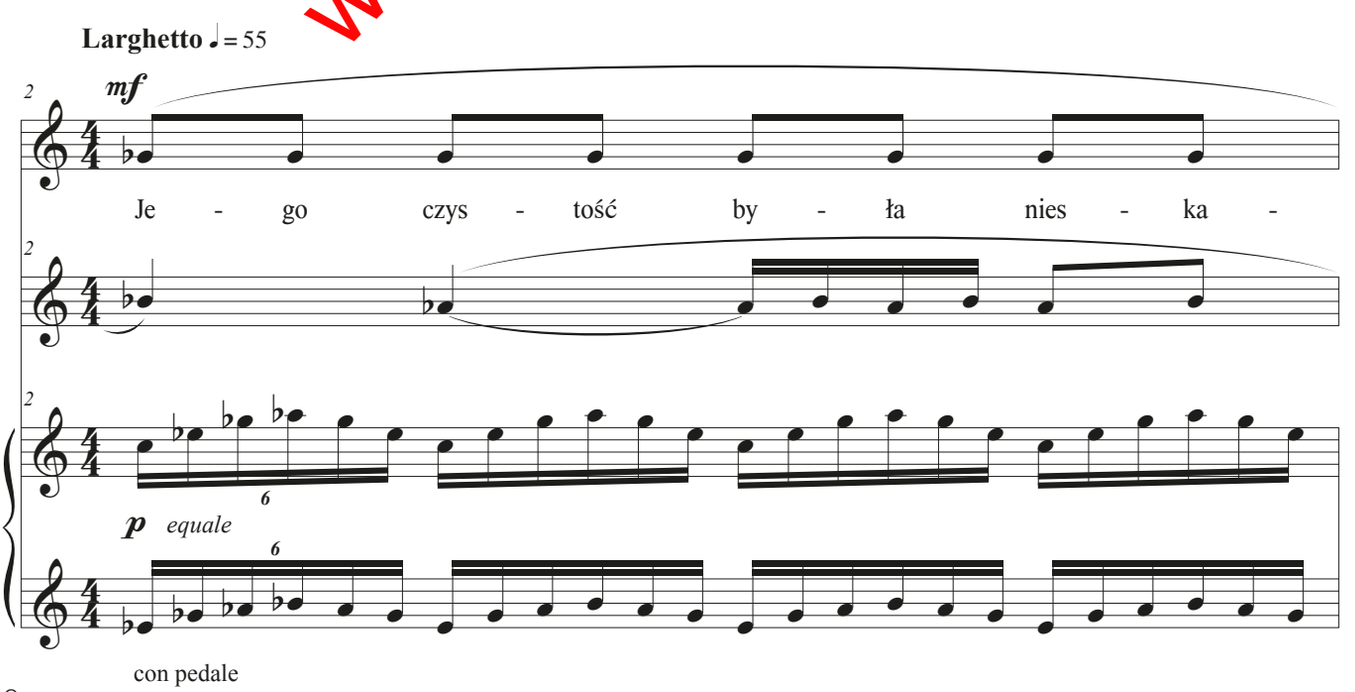
www.arsmusica.net.pl

III. Z LUN-HENGU

sł. Wang Cz'ung
muz. Dorota Brolik-Bekrycht

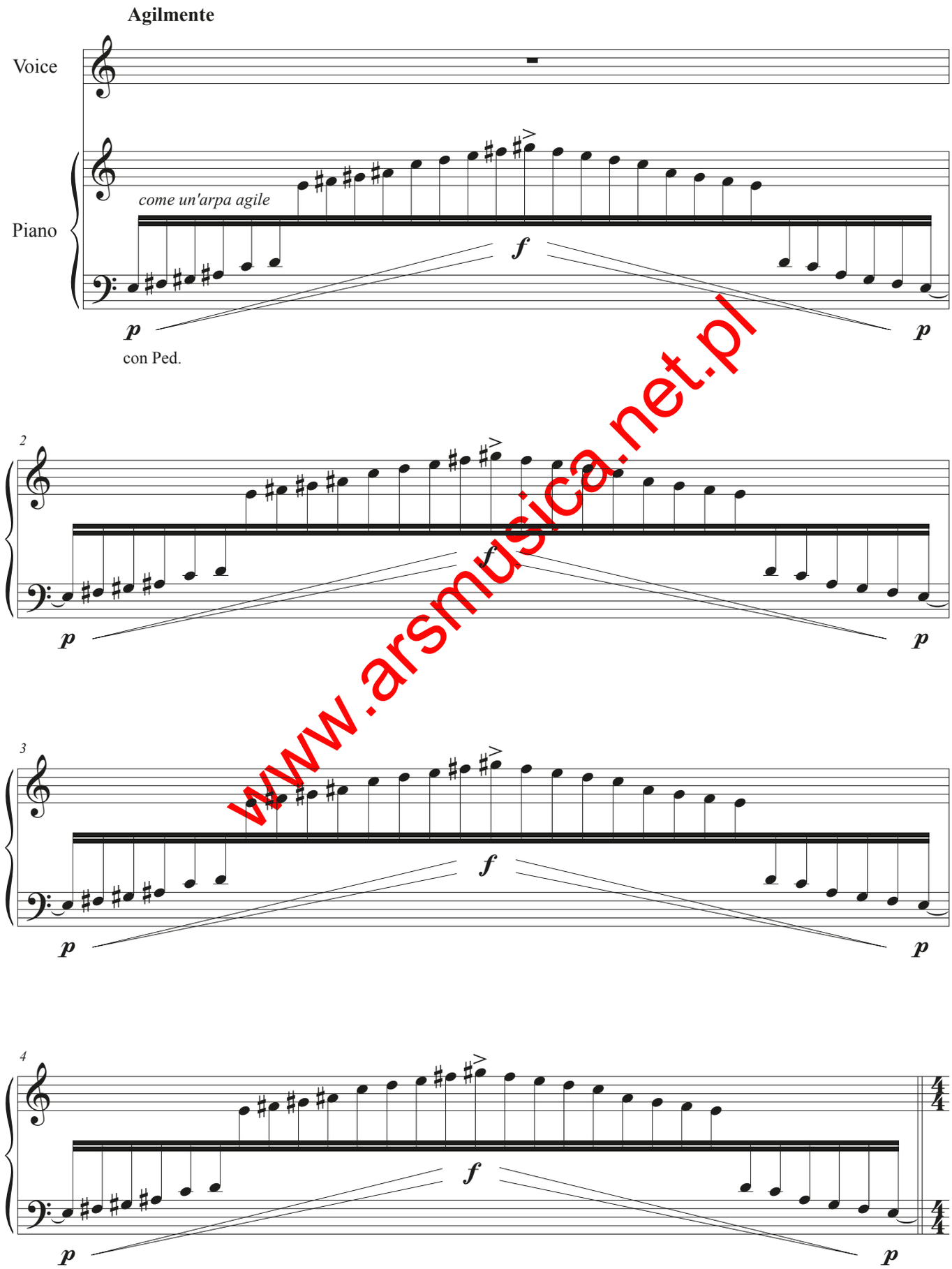


www.arsmusica.net.pl



TEN KOT NIE LUBI / THIS CAT DOES NOT LIKE

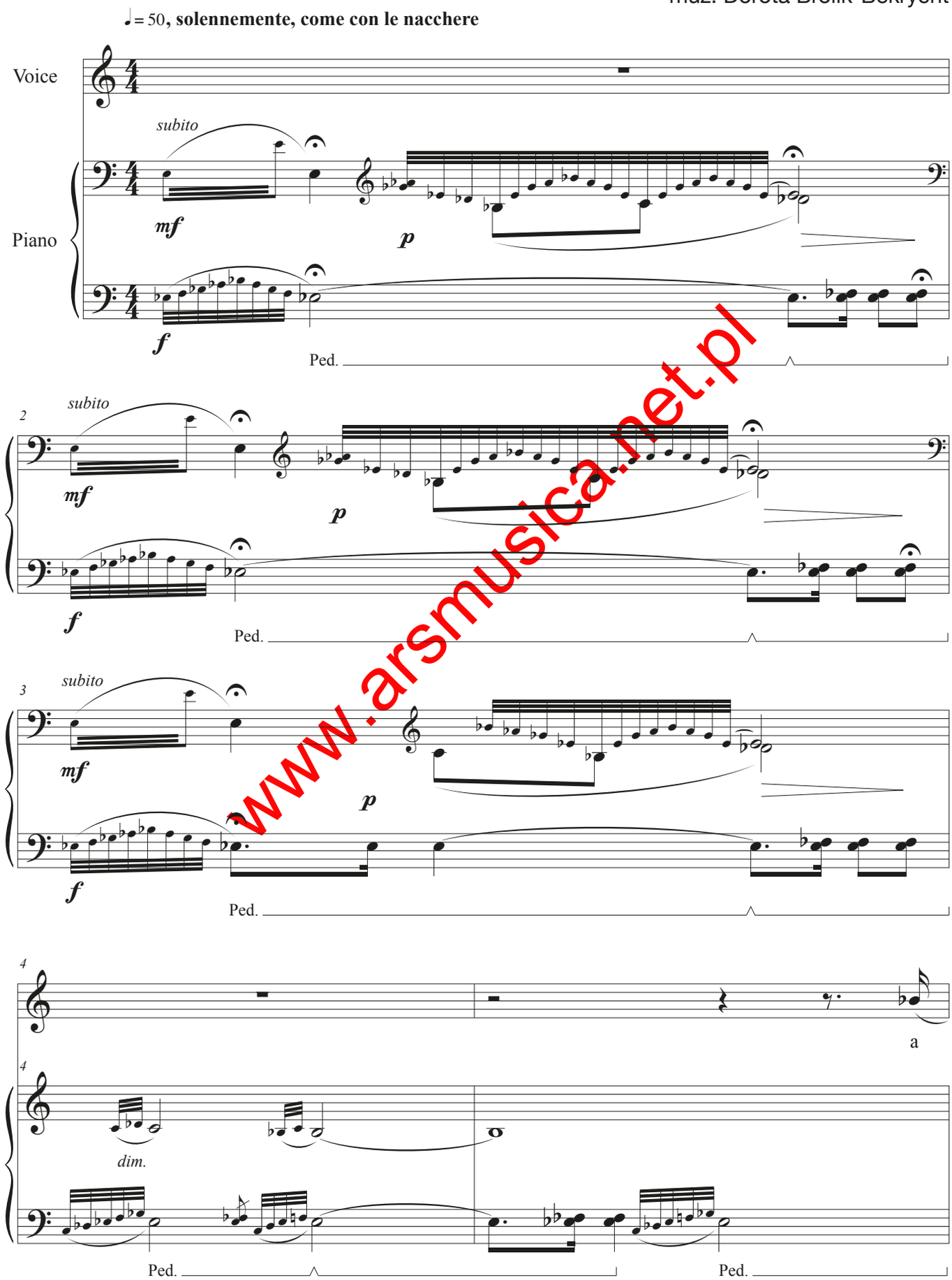
sł. Halina Poświatowska
muz. Dorota Brolik-Bekrycht



www.arsmusica.net.pl

A CO MI / SO WHAT?

sł. Halina Poświatowska
muz. Dorota Brolik-Bekrycht



www.arsmusica.net.pl

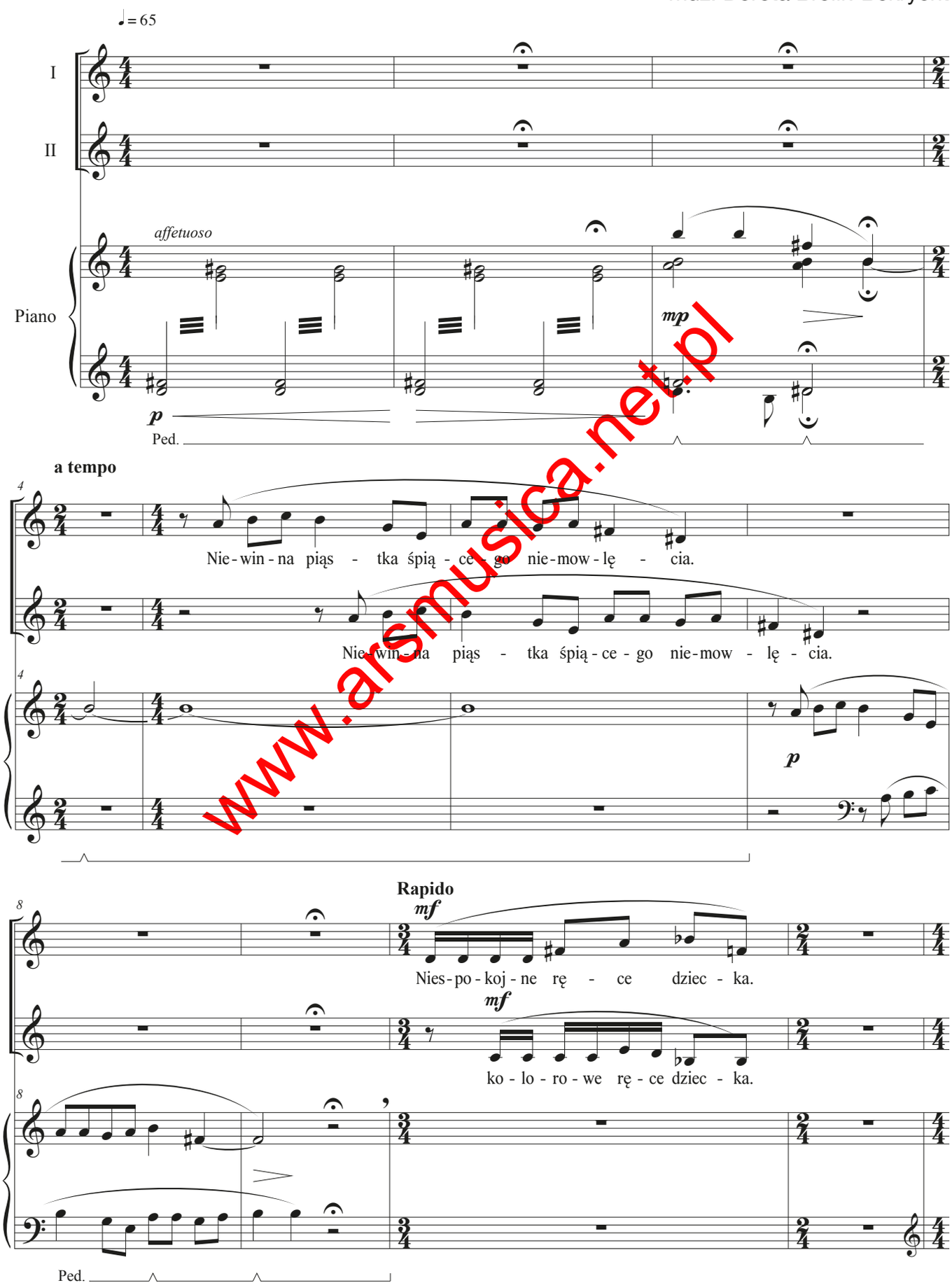
ŚMIESZNE / FUNNY

sł. Anna Kamieńska
muz. Dorota Brolik-Bekrycht

www.arsmusica.net.pl

KALEJDOSKOP / KALEIDOSCOPE

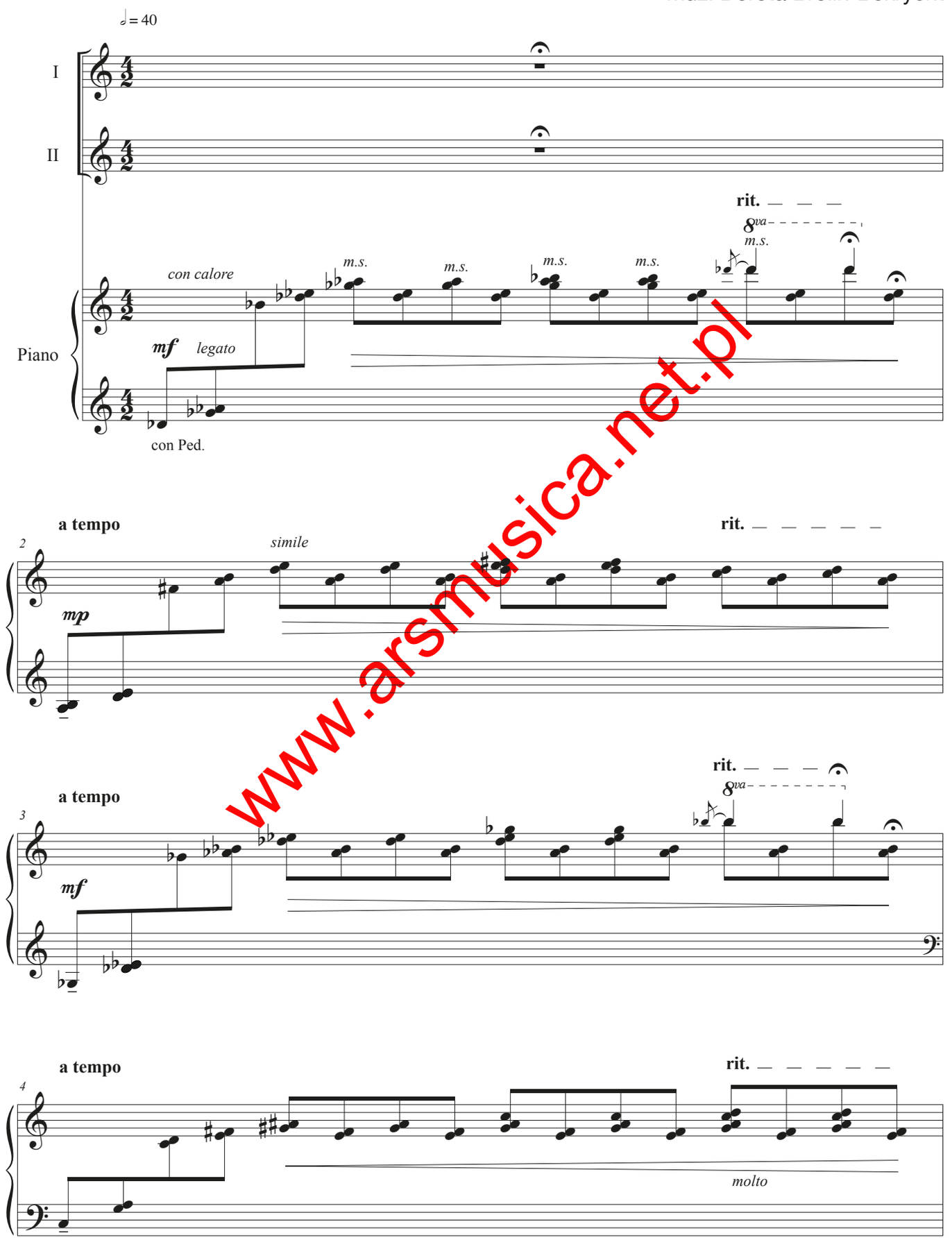
sł. Jolanta Wasilewska
muz. Dorota Brolik-Bekrycht



www.arsmusica.net.pl

KORZENIE / ROOTS

sł. Jolanta Wasilewska
muz. Dorota Brolik-Bekrycht



www.arsmusica.net.pl

ZAWARTOŚĆ CD / CD CONTENTS

Aforyzmy chińskie na sopran, flet i fortepian

[1] I. *Z Han-szy waj-czuanu*

[2] II. *Z Lun-hengu Wang Cz'unga*

[3] III. *Z Lun-hengu Wang Cz'unga*

Dwie pieśni do słów Haliny Poświatowskiej

[4] *Ten kot nie lubi*

[5] *A co mi*

Trzy pieśni na dwa głosy żeńskie i fortepian

[6] *Śmieszne* do słów Anny Kamieńskiej

[7] *Kalejdoskop* do słów Jolanty Wasilewskiej

[8] *Korzenie* do słów Jolanty Wasilewskiej

www.arsmusica.net.pl

Wykonawcy:

Zhuqing Jia – sopran [1-3]

Ewelina Zawiślak – flet [1-3]

Beata Zawadzka-Kłos – sopran [4-8]

Anna Werecka-Gryć – mezzosopran [6-8]

Dorota Brolik-Bekrycht – fortepian [1-8]